



Supporto Linguistico fornito a Migranti *Il Toolkit SLM del Consiglio d'Europa*



Strumento 19 - Riflettere sul lavoro di supporto linguistico

Obiettivo - Facilitare la riflessione sull'esperienza di supporto linguistico a migranti e tenere traccia delle considerazioni fatte.

Ci sono molte ragioni per cui è utile riflettere sul tuo lavoro di supporto linguistico. Analizzare criticamente la propria pratica permette di imparare da ciò che si fa e di sviluppare nel tempo competenze e sicurezza. Una riflessione regolare è importante perché implica:

- dedicare periodicamente del tempo a pensare al proprio lavoro;
- mantenere una continua attenzione sui bisogni individuali e di gruppo;
- comprendere che cosa funziona bene e che cosa funziona meno;
- riconoscere i propri punti di forza e/o le aree di miglioramento.

Questo strumento propone alcune azioni utili per favorire la riflessione; ripensare alle proprie esperienze come apprendenti può contribuire a questo processo.

Acquisire l'abitudine a tenere traccia

- Cerca di ritagliarti 15 minuti dopo ogni sessione di supporto linguistico per riflettere su come hanno funzionato le attività e sui progressi degli apprendenti.
- Non lasciare che problemi o difficoltà offuschino ciò che hai fatto bene.
- Prendi appunti in un diario o registro, ad esempio utilizzando il modello suggerito a pagina 4 di questo strumento. Il tuo resoconto può assumere qualsiasi forma tu preferisca; in alternativa, puoi creare una sorta di diario audio o video con il tuo telefono.
- Annota i punti da ricordare per pianificare la prossima sessione con gli stessi partecipanti o per ripetere la stessa attività con un gruppo diverso.
- Considera tutte le situazioni, anche le più difficili, come opportunità di crescita.
- Di tanto in tanto, chiedi agli apprendenti cosa pensano delle attività di supporto linguistico: i loro commenti possono rivelarsi molto utili.
- Se possibile, condividi alcune delle tue riflessioni con i colleghi. È sempre prezioso e arricchente scambiarsi idee.

Alcune linee guida per tenere traccia delle tue considerazioni e utilizzarle per definire le azioni successive.

Il gruppo e i singoli partecipanti

Osservazione:

Annota le differenze all'interno del gruppo che influenzano l'apprendimento e/o l'interazione, come età, genere, precedenti esperienze scolastiche, livello di alfabetizzazione, ecc. (vedi Strumento 17 – Una lista di controllo per riflettere sulla diversità all'interno di un gruppo di migranti).

Azione: cerca di adattare le attività alla varietà dei bisogni presenti nel gruppo.

Ambiente e atmosfera in classe

Osservazione:

Annota come i singoli partecipanti cooperano, mostrano atteggiamenti di tolleranza e collaborazione e come si comportano tra di loro e nei tuoi confronti.

Azione:

Se necessario, prova a concordare con gli apprendenti alcune "regole di classe". Rifletti su come puoi favorire un clima positivo. Se serve, chiedi consiglio.

Partecipazione e interazione degli apprendenti

Osservazione:

Annota chi partecipa e chi non partecipa, nonché chi sembra annoiato o poco coinvolto.

Azione:

Adatta le attività future in modo che tutti i migranti abbiano l'opportunità di partecipare. Assicurati che le istruzioni siano chiare e verifica che non vi siano vincoli culturali alla partecipazione. Fai attenzione a non parlare troppo.

Difficoltà di comprensione e comunicazione

Osservazione:

Annota i segnali non verbali che creano confusione o fraintendimento. Osserva la rapidità o lentezza con cui gli apprendenti rispondono a stimoli linguistici, a tue domande o alla richiesta di eseguire compiti. Segnala eventuali partecipanti che chiedono continuamente traduzioni o aiuto a te o agli altri compagni.

Azione:

Al bisogno parla più lentamente e utilizza sempre un linguaggio semplice. Se serve, ricorri alla ripetizione e all'enfasi quando parli. Suddividi le attività in compiti più piccoli. Usa immagini, mimica o gesti per favorire la comprensione.

Attività di riflessione

Lavora sulle domande della pagina successiva, concentrandoti su quelle che ti sembrano più rilevanti nel tuo contesto. Quando hai terminato di riflettere sulle domande, valuta se sia utile discutere di qualche punto con un collega, un amico o un familiare, ecc.

Alcune domande su cui riflettere dopo le sessioni di supporto linguistico

Argomenti, attività e risorse

1. Su quali argomenti ti sei concentrato? Quali altre tematiche sono emerse?
2. Qual era l'aspetto linguistico principale della sessione di supporto (parole, espressioni)?
3. Quali attività di supporto linguistico hai utilizzato?
4. Quali risorse hai impiegato?
5. Cosa ha funzionato bene? Perché?
6. Cosa ha funzionato meno bene? Perché?

Il gruppo di apprendenti

7. Chi era presente nel gruppo (nomi, età, nuovi partecipanti, ecc.)?
8. Come hanno reagito i singoli partecipanti o il gruppo nel complesso – con entusiasmo, ansia, interesse, mantenendo alta la concentrazione, ecc.?

Le tue impressioni e sensazioni dopo la sessione

9. Quanti progressi hanno fatto gli apprendenti (singolarmente e come gruppo)?
10. Alcuni apprendenti hanno incontrato difficoltà? Di che tipo? Quali sono state le cause?
11. Come ti sei sentito dopo la sessione? Entusiasta, soddisfatto oppure preoccupato?
12. Cosa hai imparato dalla sessione (su questi apprendenti, sulle attività linguistiche, ecc.)?
13. Apporterai modifiche la prossima volta? Di che tipo?
14. Su quali altri aspetti hai riflettuto?

Esempio di registro-diario per tenere traccia delle tue riflessioni

Data della sessione di supporto linguistico		Orario	Luogo
Brevi note sugli apprendenti			
Argomenti affrontati			
Lingua praticata (aspetti della nuova lingua)			
Lingue utilizzate (oltre l'italiano)			
Eventuali problemi			
Che cosa ho fatto per gestire eventuali difficoltà			
Che cosa ha funzionato bene			
Idee per migliorare le sessioni successive			
Che cosa ho imparato			
Che cosa intendo approfondire			